

CORPUS PAREMIOLÒGIC CATALÀ

SOTA LA DIRECCIÓ DE

D. SEBASTIÀ FARNÉS

Amb un desprendiment que l'honora i que no trobem prou paraules per agrair, el Sr. Farnés ha tingut a bé incorporar a l'*Arxiu* tots els seus papers i copiosos materials paremiològics, resultat d'un treball intel·ligent, pacientíssim i sense interrupció de més de quaranta cinc anys. Més de divuit mil paremies catalanes integren la col·lecció Farnés, i a tot això cal afegir-hi les variants i analogies, correspondències llatines i de les diverses llengües vives, abundoses referències a textos literaris i nodrides notes bibliogràfiques. Una bella mostra del que significa l'obra del Sr. Farnés pot veure's en el seu primer volum, únic publicat d'« Assaig de Paremiologia Catalana Comparada » editat per la *Il·lustració Catalana* (Barcelona, 1913).

El Sr. Farnés es proposa completar la seva col·lecció amb els nous materials que aportin els col·laboradors de l'*Arxiu*, per tal d'assolir la publicació de l'« Inventari o Corpus Paremiològic Català ».

Aquest Corpus en projecte caldrà adaptar-lo als fins primordials de l'*Arxiu*. No hem de repetir aquí que la tasca de l'*Arxiu*, vista en els seus darrers i més alts resultats científics, aspira a ésser una contribució de psicologia hispano-catalana feta a base de materials empírics aplegats per l'estol dels nostres diligents col·laboradors.

Procurarem, doncs, que el « Corpus Paremiològic Català », abans que una obra d'erudició, de pura curiositat o d'exclusiu interès filològic i literari, resulti una

base completa, sistemàtica i gosem dir inèdita per a un estudi de psicologia hispana comparada, des de l'especial punt de vista paremiològic català. Així és que intentarem aixugar — fins on sia possible — les fonts paremiològiques catalanes; i per tal de constatar no sols el fons ideològic coincident, sinó també els matisos diferencials de les que podriem anomenar Filosofies populars hispanes, al costat de l'adagi, paremia o dita catalanes caldrà insertar les correspondències castellanes i de les demés llengües i dialectes hispans, sense excloure a la mateixa llengua portuguesa. Cal advertir, per a fixar bé els termes del nostre comès, que solsament el fons paremiològic català serà objecte propi de les nostres recerques, que *suposarem fetes* respecte al demés fons paremiològic hispà, acudint a les col·leccions i refraners castellà, gallec, portugués, etc.

Altres punts d'interés, per exemple, l'adopció d'un criteri d'ordenació — alfabètic o ideològic — seràn escaïts amb motiu de la conferència-introducció que el Sr. Farnés té anunciada pel prop vinent curs.

N. de la D.

QÜESTIONARI

Vuyt extrems convé que continga la « Papereta Paremiològica », a saber :

- I. La frase, refrà o dita, expressada ab tota claretat.
- II. La cita del troç de conversa en que s'ha esmentat, o a propòsit de què s'ha dit.
- III. Qué's vol significar ab la dita, frase o refrà.
- IV. Quines referències se'n saben de més a més.
- V. Lloc de la dita : comarca de que forma part.

VI. Qui l'ha tret a conversa — un pagès, un capellà, un metge, etc.

VII. Si es natural del lloc o foraster; si això últim, com solen dir-ho en la comarca : notin-se bé les diferències.

VIII. Data de la recerca y nom del col·laborador.

D'aquests vuyt extrems, se'n ompliran tots els possibles, ateses les exigències de cada cas y fins els medis d'informació.

Condicions materials : 1) La papereta s'escriurà ab lletra clara i ben intel·ligible, sols d'una cara, afegint-hi una o més paperetes quan sia necessari; 2) Es prega que les paperetes sien d'aquestes dimensions : 138 mil·límetres \times 103 mil·límetres; 3) S'escriurà per l'ample del paper, deixant a dalt un dit de marge y altre dit al costat esquer.

Es farà esment dels col·laboradors, qui ab llurs col·leccions o recerques cooperin a l'obra del « Corpus Paremiològic Català ».

SEBASTIÀ FARNÉS.